



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 176 (XX) — Nr. 248

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 31 martie 2008

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE		
53.	— Lege pentru ratificarea Instrumentelor, adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002, de amendare a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, semnate la Geneva la 22 decembrie 1992 .....	2–16
387.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Instrumentelor, adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002, de amendare a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, semnate la Geneva la 22 decembrie 1992 .....	16

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

**LEGE****pentru ratificarea Instrumentelor, adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002,  
de amendare a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor,  
semnate la Geneva la 22 decembrie 1992****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Instrumentele, adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002, de amendare a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, semnate la Geneva la 22 decembrie 1992, ratificate prin Legea nr. 76/1993.

Art. 2. — La sfârșitul Conferinței plenipotențiare a Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Marrakesh, 2002), România a formulat următoarele declarații:

1. „Delegațiile statelor candidate să devină membre ale Uniunii Europene declară că Republica Cehia, Estonia, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Ungaria, Malta, Republica Polonia, România, Slovacia și Turcia vor aplica actele adoptate în baza Constituției și Convenției UIT, dar, de la data aderării la Uniunea Europeană, aplicarea se va face cu respectarea obligațiilor ce le revin potrivit Tratatului de instituire a Comunității Economice Europene.

2. Guvernul României se referă la declarațiile unui număr de state membre cu privire la rezervele făcute la conferințe

anterioare ale Uniunii care s-au finalizat cu încheierea de tratate și declară în mod formal că își menține declarațiile și rezervele făcute la semnarea Actelor finale ale acelor conferințe, ca și cum ar fi fost făcute în întregime la această conferință plenipotențiară.

3. Referitor la declarația făcută de Republica Columbia (nr. 45), în măsura în care aceasta sau orice altă declarație similară referitoare la Declarația de la Bogota din 3 decembrie 1976, făcută de către țările ecuatoriale și la solicitarea acelor țări, de a exercita drepturi suverane asupra segmentelor orbitei de satelit geostaționar, delegațiile statelor menționate consideră că pretențiile în cauză nu pot fi recunoscute de această conferință.

De asemenea, declară că referința din art. 44 al Constituției la «situația geografică a anumitor țări» nu implică recunoașterea pretenției la vreun drept preferențial pentru orbita de satelit geostaționar.”

*Acestă lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**BOGDAN OLTEANU**

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**NORICA NICOLAI**

București, 19 martie 2008.

Nr. 53.

**ACTE FINALE****ale Conferinței plenipotențiare (Marrakesh, 2002)\*****INSTRUMENTE DE AMENDARE****a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992), amendate de Conferința plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998)\*****Regulile generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii. Decizii. Rezoluții. Recomandări****Note explicative****Simboluri folosite în Actele finale**

Simbolurile de pe margine indică modificări adoptate de Conferința plenipotențiară (Marrakesh, 2002) în legătură cu textele Constituției și Convenției (Geneva, 1992), amendate de Conferința plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998), și au următoarele semnificații:

**ADD** = *addition of a new provision* (adăugarea unei prevederi noi);

**MOD** = *modification of an existing provision* (modificarea unei prevederi existente);

**(MOD)** = *editorial modification of an existing provision* (modificarea editorială a unei prevederi existente);

**SUP** = *deletion of an existing provision* (ștergerea unei prevederi existente);

**SUP\*** = *provision moved to another place in the Final Acts* (prevedere mutată în alt loc în Actele finale);

**ADD\*** = *an existing provision moved from another place in the Final Acts to the place indicated* (prevedere existentă mutată dintr-un loc al Actelor finale la locul indicat).

\*) Traducere.

Aceste simboluri sunt urmate de numărul prevederii existente. Pentru prevederile noi (simbol ADD), locul unde trebuie inserate este indicat de numărul prevederilor precedente, urmat de o literă.

#### **Numerotarea deciziilor, rezoluțiilor și recomandărilor**

Deciziile, rezoluțiile și recomandările noi adoptate de Conferința plenipotențiară (Marrakesh, 2002) au fost numerotate pentru a începe de la următorul număr după ultimul număr folosit la Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998). Deciziile și rezoluțiile revizuite de Conferința plenipotențiară (Marrakesh, 2002) păstrează același număr ca și înainte, urmat de „(Rev. Marrakesh, 2002)”.

### **INSTRUMENTE DE AMENDARE**

**a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992),  
amendate de Conferința plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998)**

### **INSTRUMENTE DE AMENDARE**

**a Constituției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992), amendată de Conferința plenipotențiară  
(Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998) [Amendamente  
adoptate de Conferința plenipotențiară (Marrakesh, 2002)]**

#### **PARTEA I**

#### **Preambul**

În virtutea și pentru implementarea prevederilor relevante ale Constituției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992), amendată de Conferința plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998), în special cele cuprinse în art. 55 al acesteia, Conferința plenipotențiară a Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Marrakesh, 2002) a adoptat următoarele amendamente la Constituția amintită:

#### **CAPITOLUL I**

#### **Prevederi de bază**

#### **ARTICOLUL 8**

#### **Conferința plenipotențiară**

- |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MOD 51<br>PP-98  | c) în lumina deciziilor luate pe baza rapoartelor la care se face referire la nr. 50 supra, stabilește planul pentru Uniune și baza pentru bugetul Uniunii și determină limite financiare relative până la următoarea conferință plenipotențiară, după ce a luat în considerare toate aspectele relevante ale activității Uniunii în perioada respectivă; |
| MOD 58A<br>PP-98 | j bis) adoptă și amendează Regulile generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii;                                                                                                                                                                                                                                                         |

#### **ARTICOLUL 9**

#### **Principii privind alegerile și problemele aferente acestora**

- |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (MOD) 61                 | a) statele membre ale Consiliului sunt alese acordându-se atenția cuvenită nevoii de distribuție echitabilă a locurilor în Consiliu pentru toate regiunile lumii;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| MOD 62<br>PP-94<br>PP-98 | b) secretarul general, secretarul general adjunct și directorii birourilor se aleg dintre candidații propuși de statele membre ca cetățeni ai statului respectiv și toți sunt cetățeni din state membre diferite, iar la alegerea lor se acordă atenție unei distribuții geografice echitabile între regiunile lumii; de asemenea, se acordă atenție principiilor stipulate la nr. 154 al prezentei constituții;                                                                                                       |
| MOD 63<br>PP-94<br>PP-98 | c) membrii Comitetului pentru Regulamentul radio sunt aleși în calitatea lor individuală dintre candidații propuși de statele membre ca cetățeni ai lor. Fiecare stat membru poate propune un singur candidat. Membrii Comitetului pentru Regulamentul radio nu sunt cetățeni ai aceluiași stat membru ca directorul Biroului de radiocomunicații; la alegerea lor se acordă atenție și principiilor de distribuție geografică echitabilă între regiunile lumii și principiilor de la nr. 93 al prezentei constituții. |
| MOD 64                   | 2 Prevederile legate de preluarea atribuțiilor, de posturile libere și reeligibilitate sunt conținute în Convenție.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

#### **ARTICOLUL 10**

#### **Consiliul**

- |          |                                                                                                                                                  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (MOD) 66 | 2) Fiecare stat membru al Consiliului numește o persoană care să lucreze în Consiliu și care poate fi asistată de unul sau mai mulți consilieri. |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

SUP\* 67  
MOD 70  
PP-98

2) Consiliul va aborda chestiunile de politică de comunicații pe scară largă în conformitate cu liniile directe date de Conferința plenipotențiară, pentru a se asigura că politicile și strategia Uniunii răspund pe deplin schimbărilor care au loc în mediul de telecomunicații.

ADD 70A

2 bis) Consiliul elaborează un raport cu privire la politica și planificarea strategică recomandate de Uniune și implicațiile lor financiare, folosindu-se date specifice pregătite de secretarul general în conformitate cu nr. 74A infra.

#### ARTICOLUL 11

##### **Secretariatul general**

MOD 74A  
PP-98

b) pregătește, asistat de Comitetul coordonator, și pune la dispoziția statelor membre și membrilor de sector informații specifice necesare pentru elaborarea raportului privind politicile și planul strategic ale Uniunii și coordonează implementarea planului; acest raport este transmis statelor membre și membrilor de sector pentru revizie în ultimele două ședințe ordinare programate ale Consiliului înainte de Conferința plenipotențiară;

#### CAPITOLUL II

##### **Sectorul radiocomunicații**

#### ARTICOLUL 14

##### **Comitetul pentru Regulamentul radio**

MOD 95  
PP-98

a) aprobarea Regulilor de procedură, care includ criteriile tehnice în conformitate cu Regulamentul radio și cu oricare altă decizie care poate fi luată de conferințele competente de radiocomunicații. Aceste reguli de procedură sunt folosite de către director și Birou la aplicarea Regulamentului radio pentru a înregistra acordările de frecvență făcute de statele membre. Aceste reguli se elaborează transparent și se pot supune comentariilor din partea administrațiilor și, în caz de dezacord continuu, chestiunea se aduce în discuție la următoarea conferință mondială de radiocomunicații;

ADD  
ADD

#### CAPITOLUL IVA

##### **Metode de lucru ale sectoarelor**

ADD 145A

Adunarea pentru radiocomunicații, Adunarea mondială pentru standardizarea telecomunicațiilor și Conferința mondială de dezvoltare în telecomunicații pot stabili și adopta metode de lucru și proceduri pentru managementul activităților sectoarelor respective. Aceste metode de lucru și proceduri trebuie să fie compatibile cu prezenta constituție, cu Convenția și cu Regulamentul administrativ și, în special, cu nr. 246D până la 246H din Convenție.

#### CAPITOLUL VII

##### **Prevederi speciale pentru radio**

#### ARTICOLUL 44

##### **Utilizarea spectrului de frecvență radio, a orbitelor de sateliți geostaționari și a altor orbite de sateliți**

(MOD) 195

1 Statele membre încearcă să limiteze la minimum numărul de frecvențe și spectrul folosite pentru a oferi în mod satisfăcător serviciile necesare. În acest scop, acestea încearcă să aplice cât mai curând cele mai recente tehnologii.

#### CAPITOLUL VIII

##### **Relațiile cu Națiunile Unite, alte organizații internaționale și state nonmembre**

#### ARTICOLUL 50

##### **Relațiile cu alte organizații internaționale**

MOD 206

În scopul unei coordonări internaționale complete în ceea ce privește problemele ce afectează telecomunicația, Uniunea trebuie să coopereze cu organizații internaționale care au interese și activități legate de aceasta.

**CAPITOLUL IX**  
**Prevederi finale**

ARTICOLUL 55

**Prevederi pentru amendarea prezentei constituții**

- MOD 224 PP-98 1 Orice stat membru poate propune orice amendament la prezenta constituție. Orice astfel de propunere, pentru a putea fi transmisă în timp util tuturor statelor membre și a fi evaluată de acestea, trebuie să ajungă la secretarul general cel mai târziu cu 8 luni înainte de data fixată pentru deschiderea Conferinței plenipotențiare. Secretarul general publică orice astfel de propunere pentru informarea tuturor statelor membre cel mai târziu cu 6 luni înainte de data ședinței.
- MOD 228 PP-98 5 Dacă nu se specifică altfel în paragrafele precedente ale prezentului articol, care prevalează, se aplică Regulile generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii.

ARTICOLUL 58

**Intrarea în vigoare și aspecte aferente**

- MOD 238 1 Prezenta constituție și Convenția, adoptate de Conferința plenipotențiară adițională (Geneva, 1992), intră în vigoare la data de 1 iulie 1994 între statele membre care și-au depus instrumentul de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare înainte de această dată.

PARTEA A II-A

**Data intrării în vigoare**

Amendamentele cuprinse în prezentul instrument intră în vigoare, ca întreg și sub forma unui instrument unic, la 1 ianuarie 2004 între statele membre care erau părți semnatare ale Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992) la momentul respectiv și își depuseseră instrumentul de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezentul instrument de amendare înainte de această dată.

Drept care plenipotențiarilor respectivi au semnat originalul prezentului instrument de amendare a Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992), amendată de Conferința plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998).

Adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002.

**Pentru Republica Albania**

Pirro Xhixho

**Pentru Republica Algeriană Democratică și Populară**

Ahmed Hamoui  
Hamdane Belhadad

**Pentru Republica Federală Germania**

Ernst Mannherz  
Ulrich Mohr  
Eberhard George

**Pentru Regatul Arabiei Saudite**

Mohammed Jamil Ahmed Mulla  
Fareed Khashoggi  
Habeeb Al-Shankiti

**Pentru Republica Argentina**

Antonio Ermeste Cristiani

**Pentru Republica Armenia**

Grigori Saghyan

**Pentru Uniunea Australiană**

Richard Thwaites  
William Scott

**Pentru Republica Austria**

Christian Singer  
Gerd Lettner

**Pentru Republica Azerbaidjan**

O. Faruk Kocak

**Pentru Statul Bahrain**

Shaikh Ali Bin Khalifa Al Khalifa  
Rasheed J. Ashoor  
Jameel J. Ghazwan  
Jamal Folad

**Pentru Republica Populară Bangladesh**

Sa.T.M. Badrul Hoque

**Pentru Barbados**

Michael Goddard  
Malcom Johnson

**Pentru Republica Belarus**

Ivan Rak

**Pentru Regatul Belgiei**

Eric Van Heesvelde  
Guido Pouillon  
Michael Vandroogenbroek  
Laurent Van Hoyweghen

**Pentru Republica Benin**

Issiradjou I. Gomtna  
Isidore Degbelo  
David Dossa

**Pentru Regatul Bhutan**

Phub Tshering

**Pentru Republica Botswana**

Cuihbert M. Lekaukau  
Mphoeng O. Tamasiga  
Tiro S. Mosinyi  
Baatlhodi Molatlhegi  
Thapelom. Mogopa

**Pentru Republica Federativă a Braziliei**

Helio de Lima Leal

**Pentru Statul Brunei Darussalam**

Abdullah B. Abu Bakar  
Haji Ibrahim Ali  
Abdul Mutalib Yusuf  
Haji Jailani Haji Buntar

**Pentru Republica Bulgaria**

Nicola Dikov

**Pentru Republica Burkina Faso**

Justin T. Thiombiano  
 Assimi Kouanda  
 Jacques Louari  
 Emile Bonkougou  
 Zouli Bonkougou  
 Dleudonne Wema  
 Pousbilo Ouedraogo

**Pentru Republica Burundi**

Severin Ndikumugongo

**Pentru Regatul Cambodgia**

Kim Sea Koy

**Pentru Republica Camerun**

Maximin Paul Nkoue Nkongo  
 Paba Sale Mahamat  
 Pierre Sonfack

**Pentru Canada**

Helene Cholette-Lacasse  
 Bruce A. Gracie

**Pentru Republica Capului Verde**

Jorge Lima Delgado Lopes

**Pentru Republica Centrafricană**

Josue Yongoro

**Pentru Republica Chile**

Alejandro Carvajal  
 Lorena Pineiro

**Pentru Republica Populară Chineză**

Jichuan Wu  
 Wenchu Qu

**Pentru Republica Cipru**

Georgios Komodromos

**Pentru Statul Vatican**

Lino Dan

**Pentru Republica Columbia**

Felix Castro Rojas

**Pentru Republica Federală Islamică a Comorelor**

Mgomri Oumara  
 Ali Mohamed Abdallal  
 Omar Abdou

**Pentru Republica Coreea**

Sang-Hak Lee

**Pentru Republica Costa Rica**

Jaime Herrera  
 Nestor Calderon A.

**Pentru Republica Côte d'Ivoire**

Lesan Basile Gnon

**Pentru Republica Croația**

Drasko Marin

**Pentru Republica Cuba**

Carlos Martínez Trujillo

**Pentru Regatul Danemarcei**

Mette J. Konner  
 Jørn Jensby

**Pentru Republica Djibouti**

Yabeh Farah Moumin

**Pentru Republica Dominicană**

Marie-Laure Arist Y-Paul  
 Mariangela Villaman

**Pentru Republica Arabă Egipt**

Sherif Guinena

**Pentru Republica El Salvador**

Otilio Rodriguez Turcios

**Pentru Emiratele Arabe Unite**

Abdullah Ahmed Lootah

**Pentru Republica Ecuador**

Jose Pileggi Veliz  
 Jose Vivanco Arias

**Pentru Statul Eritrea**

Estifanos Afeworkih

**Pentru Regatul Spaniei**

Luis Sanz Gadea  
 Blanca González

**Pentru Republica Estonia**

Juri Joema

**Pentru Statele Unite ale Americii**

David A. Gross

**Pentru Republica Federală Democratică Etiopia**

Alemu Eshetu

**Pentru Republica Finlanda**

Pekka Lansman  
 Kari Koho  
 Risto Vainamo

**Pentru Republica Franceză**

Michel Peissik

**Pentru Republica Gaboneză**

Florence Lengoumbi Kouya  
 Jacques Edane Nkwele  
 Patrick Charles Kombeny  
 Herve Berre  
 Roger Yves Grandet  
 Michel Ngari  
 Clotaire Elangmane

**Pentru Republica Gambia**

Phoday Sisay

**Pentru Republica Ghana**

John S. Achuliwor

**Pentru Republica Elenă**

Constantine Hager  
 Nissim Benmayor  
 Petros Ioannidis

**Pentru Republica Guatemala**

Rodrigo Robles Flores  
 Godofredo Mendez

**Pentru Republica Guineea**

Mamadou Dioulde Sow

**Pentru Republica Guineea Ecuatorială**

Leandro Nguema Mba Eyang  
 Emilio-Mangue Oyono Ma Ye

**Pentru Republica Haiti**

Jean-David Rodney  
 Alfredo Estriplet

**Pentru Republica Ungară**

Ferenc Horvath

**Pentru Republica India**

Vinod Vaish  
 Biswapati Chaudhuri

**Pentru Republica Indonezia**

Ingrid Pandjaitan  
 Lukman Hutagalung  
 Soekamto Wffinardi

**Pentru Republica Islamică Iran**

Javad Hamed Rouhbakhsh

**Pentru Republica Irlanda**

Aidan Hodson

**Pentru Republica Islanda**

Hordur Halldorsson

**Pentru Statul Israel**

Moshe Galili

**Pentru Republica Italiană**

Giorgio Nalin

**Pentru Japonia**

Hiromi Sato

**Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei**

Afram J. Jamal-Denian

**Pentru Republica Kenya**

Nakhali Waopembe

Francis W. Wangusi

Christopher Kemei

Vitalis K. Olunga

Mercy W. Wanjau

**Pentru Statul Kuwait**

Abdulkarim H. Saleem

Hameed H. Alqattan

Yacoub S. Sabti

**Pentru Regatul Lesotho**

Mamphono Khaketla

Tseliso Mokela

Taelo Khabele

Thabiso G. Masia

**Pentru Republica Letonia**

Karlīs Bogens

Adolfs Jakobsons

Kaspars Tolstīks

**Pentru Marea Jamahirie Arabă Libiană Populară Socialistă**

Alamin H. Hassan Bek

Khalifa Y. Gougilah

**Pentru Principatul Liechtenstein**

Frederic Rlehl

Frederic Roth

**Pentru Republica Lituania**

Tomas Barakauskas

**Pentru Marele Ducat de Luxembourg**

Anne Blau

**Pentru Republica Madagascar**

Haja Nirina Razafinjatovo

**Pentru Federația Malaysia**

Amarjit S.K. Singh

Zamani Zakariah

**Pentru Republica Malawi**

Evans J. Namanja

Cfflmwemwe D. Matemba

**Pentru Republica Maldive**

Hussatn Shareef

**Pentru Republica Mali**

Sidiki Konate

Lassana N'Diaye

Idrissa Samake

Abdoulaye Niakate

Ahmadou Traore

Adama Konate

**Pentru Republica Malta**

Martin Spiteri

Adrian Galea

**Pentru Regatul Maroc**

Taieb Bennant

**Pentru Republica Insulelor Marshall**

David A. Gross

**Pentru Statele Unite Mexicane**

Leonel Lopez Celaya

Carlos A. Merchan Escalante

Fernando Carrullo Valderrabano

Arturo A. Lopez Torres

Arturo Romo Rico

**Pentru Statele Federate ale Microneziei**

Sharon D. Jahn

**Pentru Republica Moldova**

Andrei Untila

**Pentru Statul Mongoliei**

Enkhmend Chmddorj

**Pentru Republica Mozambic**

Ema Maria Santos Chicoco

Julio Buque de Miranda

**Pentru Uniunea Myanmar**

Kyi Than

Khin Maung Oo

**Pentru Regatul Nepal**

Mukunda Sharma Poudyal

Keshab Bahadur Shah

Mahesh Prasad Adhikari

**Pentru Republica Niger**

Aboubakar Souley

Mamoudou Abdoula Ye

Bachir Brah Maman

Hassanek. Hamani

**Pentru Republica Federală Nigeria**

Esther Gonda

Abdulumuni Mahdi

Bernadette E. Edem

John U. Zinna

Usman M. Hassan

**Pentru Regatul Norvegiei**

Jens C. Koch

**Pentru Noua Zeelandă**

Ian Hutchings

Bruce R. Emirali

Alan R. Jamleson

**Pentru Sultanatul Oman**

Qasim Yousuf Al-Zarafi

Mazin Abdullah Al-Taie

Abdullah Miran Al-Raisi

**Pentru Republica Uganda**

John Nasasira

Francis F. Tusubira

Godfrey Kibuuka

Patrick Masambu

Don Nyakairu

Simon Bugaba

Patrick Mwesigwa

**Pentru Republica Islamică Pakistan**

Abdul Jabbar

Muhammad Ahmad Kamal

Ahmad Shakajb Sahibzada

**Pentru Republica Panama**

Horacio A. Robles Diaz

**Pentru Statul Independent Papua Noua Guinee**

Kila Gulo-Vui

**Pentru Republica Paraguay**

Victor A. Bogado Gonzalez  
Carlos F. Ortega Barrios

**Pentru Regatul Țărilor de Jos**

Wilhelmus M. Rullens

**Pentru Republica Peru**

Pedro Valdivia Maldonado

**Pentru Republica Filipinelor**

Virgilio L. Pena  
Kathleen G. Heceta  
Aurora A. Rubio

**Pentru Republica Polonă**

Bogdan Rozycki  
Jerzy Czajkowski

**Pentru Republica Portugheză**

Jose Manuel Toscano  
Maria Luisa Mendes

**Pentru Statul Qatar**

Hashem Mustafawi Al-Hashemi  
Abbas Ahmed Al-Khuzaei

**Pentru Republica Arabă Siriană**

Mohamed Jamil Ahmed Mulla  
Fareed Y. Khashoggi  
Habeeb K. Alshankiti

**Pentru Republica Kirgîzstan**

Baiysh Nurmatov

**Pentru Republica Slovacă**

Villam Podhorsky

**Pentru Republica Cehă**

Marcela Gurlichova

**Pentru România**

Radu Cernov

**Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord**

Michael Goddard  
Malcolm Johnson

**Pentru Federația Rusă**

Leonid Reiman

**Pentru Republica Rwanda**

Abraham Makuza

**Pentru Serenisima Republică San Marino**

Michele Giri

**Pentru Statul Independent Samoa**

Mette J. Konner  
Jørn Jensby

**Pentru Republica Democratică São Tomé și Príncipe**

Jose Manuel Toscano

**Pentru Republica Senegal**

Ibou Ndiaye  
Maktar Seck

**Pentru Republica Singapore**

Sin Liang Cheah

**Pentru Republica Slovenia**

Bojan Bostjancic  
Nikolaj Simic

**Pentru Republica Democratică Socialistă Sri Lanka**

Hapuarachchige P. Karunaratna

**Pentru Republica Africa de Sud**

Lyndall F. Shope-Mafole  
Pakamile K. Pongwana

**Pentru Regatul Suediei**

Nils Gunnar Billinger  
Marianne Treschow

**Pentru Confederația Elvețiană**

Marc Furrer  
Frederic Riehl

**Pentru Republica Surinam**

Iris M. Struiken-Wydenbosch  
Edmund Ch. Neus

**Pentru Regatul Swaziland**

Mzwandile R. Mabuza

**Pentru Republica Unită Tanzania**

Abihudi N. Nalingigwa

**Pentru Republica Ciad**

Cheik Gamane  
Barounga Abba Goni  
Soudy Halibou

**Pentru Regatul Thaiandei**

Siriwat Sutfflgasame

**Pentru Republica Togoleză**

Palouki Massina

**Pentru Regatul Tonga**

Sione Kite

**Pentru Republica Tunisiană**

Rldha Guellou

**Pentru Republica Turcia**

O. Faruk Kocak

**Pentru Ucraina**

Volodymyr Kol Yadenko

**Pentru Republica Orientală a Uruguayului**

Juan Jose Camelo Abeleira

**Pentru Republica Bolivariană Venezuela**

Layla Macc Adan

**Pentru Republica Socialistă Vietnam**

Nguyen Thanh Hung

**Pentru Republica Yemen**

Abdul Wahab A. Al-Gilani  
Abdulgader Ibrahim

**Pentru Republica Federală Iugoslavia**

Milan Bezmarevic

**Pentru Republica Zambia**

David Kapitolo  
Susan M. Mulikita  
Dubby D. Mutesha

**Pentru Republica Zimbabwe**

Paul Nyoni  
Angeline Karonga



**INSTRUMENT DE AMENDARE**

**a Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992),  
amendată de Conferința plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998)  
[Amendamente adoptate de Conferința plenipotențiară (Marrakesh, 2002)]**

**Convenția Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992)****PARTEA I****Preambul**

În virtutea și pentru implementarea prevederilor relevante ale Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Geneva, 1992), amendată de Conferința plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998), în special prevederile din art. 42 al acesteia, Conferința plenipotențiară a Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Marrakesh, 2002) a adoptat următoarele amendamente la numita Convenție:

**CAPITOLUL I****Funcționarea Uniunii****SECȚIUNEA 1****ARTICOLUL 2****Alegerile și aspecte legate de acestea****Consiliul**

(MOD) 11 a) când un stat membru al Consiliului nu are un reprezentant prezent la două ședințe ordinare consecutive;

**Membrii Comitetului pentru Regulamentul radio**

(MOD) 21 2 Dacă în intervalul dintre două conferințe plenipotențiare demisionează un membru al Comitetului sau nu se mai află în postura de a-și îndeplini obligațiile, secretarul general, consultându-se cu directorul Biroului de radiocomunicație, invită statele membre ale regiunii în cauză să propună candidați pentru alegerea unui înlocuitor la următoarea ședință a Consiliului. Dacă însă locul vacant apare la mai mult de 90 de zile înaintea unei ședințe a Consiliului sau după ședința Consiliului precedând următoarea Conferință plenipotențiară, statul membru în cauză desemnează cât mai curând posibil și nu în mai târziu de 90 de zile un alt reprezentant național drept înlocuitor care va rămâne în funcție până aceasta este preluată de noul membru ales de Consiliu sau până când noii membri ai Comitetului ales de următoarea Conferință plenipotențiară își preiau atribuțiile în conformitate cu procedura. Înlocuitorul poate participa la alegerile Consiliului sau Conferinței plenipotențiare, în conformitate cu procedura.

MOD 22 3 Un membru al Comitetului pentru Regulamentul radio este considerat a nu mai fi în postura de a-și îndeplini atribuțiile după 3 absențe consecutive de la ședințele Comitetului. Secretarul general declară un loc vacant în Comitet, după consultarea prealabilă cu președintele Comitetului, membrul Comitetului și al statului membru în cauză, și se aplică procedura stipulată la nr. 21 supra.

**ARTICOLUL 3****Alte conferințe și adunări**

MOD 47 7 În consultările la care se face referire la nr. 42, 46, 118, 123 și 138 ale prezentei convenții și nr. 26, 28, 29, 31 și 36 ale Regulilor generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii, statele membre care nu au replicat în limitele de timp specificate de către Consiliu sunt considerate ca neparticipante la consultări și, în consecință, nu se iau în calcul la numărarea majorității. Dacă numărul de replici nu depășește jumătate din numărul statelor membre, are loc o a doua consultare ale cărei rezultate sunt definitive, indiferent de numărul de voturi.

PP-98

**SECȚIUNEA a 2-a****ARTICOLUL 4****Consiliul**

MOD 57 6 Sunt suportate de către Uniune exclusiv cheltuielile legate de transport, subzistență și asigurare ale reprezentanților fiecărui stat membru al Consiliului aparținând categoriei statelor în curs de dezvoltare, a căror listă este stabilită de Programul de Dezvoltare al Națiunilor Unite, având acest statut la ședințele Consiliului.

PP-98

MOD 60A 9bis Un stat membru care nu este stat membru al Consiliului poate, cu notificarea prealabilă a secretarului general, trimite pe cheltuiala proprie un observator la ședințele Consiliului, comitetelor și grupurilor de lucru ale acestuia. Observatorul nu are drept de vot.

PP-98

- ADD 60B 9ter Membrii de sector pot fi reprezentați ca observatori la ședințele Consiliului, comitetelor și grupurilor de lucru ale acestuia, în condițiile stabilite de Consiliu, inclusiv condițiile legate de numărul acestor observatori și procedurile folosite pentru a-i numi.
- ADD 61A 10bis Respectând permanent limitele financiare adoptate de Conferința plenipotențiară, Consiliul poate, dacă este necesar, să revizuiască și să actualizeze planul strategic care formează baza planurilor operaționale corespunzătoare și informează în consecință statele membre și membrii de sector.
- ADD\* 61B 10ter Consiliul adoptă propriile Reguli de procedură.
- ADD 62A 1) primește și revizuește datele specifice pentru planificarea strategică, puse la dispoziție de secretarul general după cum se specifică la nr. 74A din Constituție, și, în penultima ședință ordinară a Consiliului înainte de următoarea Conferință plenipotențiară, inițiază pregătirea unui proiect de plan strategic bazat pe contribuțiile statelor membre, membrilor de sector și grupurilor consultate de sector și redactează un nou plan strategic coerent cu cel puțin 4 luni înainte de respectiva Conferință plenipotențiară;
- ADD 62B 2) stabilește un calendar pentru dezvoltarea planurilor strategic și financiar ale Uniunii și a planurilor operaționale pentru fiecare sector și pentru Secretariatul general, în așa fel încât să permită dezvoltarea de legături adecvate între planuri;
- MOD 73 7) revizuește și aprobă bugetul Uniunii pe 2 ani și face prognoza bugetară (inclusiv raportul de operare financiară pregătit de secretarul general conform nr. 101 din prezenta convenție) pentru o perioadă de 2 ani urmând o perioadă dată de buget, respectându-se deciziile Conferinței plenipotențiare în legătură cu nr. 50 din Constituție și limitele financiare stabilite de Conferința plenipotențiară în conformitate cu art. 51 din Constituție; asigură economia cea mai strictă posibil, dar ținând seamă de obligația Uniunii de a avea rezultate satisfăcătoare cât mai repede. Astfel, Consiliul ia în considerare prioritățile stabilite de Conferința plenipotențiară menționate în planul strategic al Uniunii, opiniile Comitetului coordonator conținute în raportul secretarului general menționat la nr. 86 în prezenta convenție și raportul de operare financiară menționat la nr. 101 al prezentei convenții;
- MOD 79 13) face orice demersuri necesare, cu acordul majorității statelor membre, pentru a rezolva provizoriu chestiuni nemenționate în Constituție, în prezenta convenție și în Regulamentul administrativ și care nu pot aștepta următoarea conferință competentă pentru a fi rezolvate;
- MOD 81 15) trimite statelor membre, în decurs de 30 de zile de la fiecare ședință, rezumate ale activităților Consiliului și alte documente considerate necesare;

#### SECȚIUNEA a 3-a

##### ARTICOLUL 5

###### Secretariatul general

- MOD 87A d bis) pregătește anual un plan operațional de activități pe 4 ani care să fie desfășurate de personalul Secretariatului general în conformitate cu planul strategic pe anul respectiv și pe următoarea perioadă de 3 ani, incluzând implicațiile financiare, luând în considerare planul financiar aprobat de Conferința plenipotențiară; acest plan operațional pe 4 ani este revizuit de grupurile consultative ale celor 3 sectoare și revizuit și aprobat anual de către Consiliu;

#### SECȚIUNEA a 4-a

##### ARTICOLUL 6

###### Comitetul coordonator

- (MOD) 111 4 Se redactează un raport privind procedurile Comitetului coordonator, care va fi pus la dispoziția statelor membre ale Consiliului la cerere.

#### SECȚIUNEA a 5-a

##### Sectorul de radiocomunicații

##### ARTICOLUL 8

###### Adunarea de radiocomunicații

- ADD 129A 1bis Adunarea de radiocomunicații este autorizată să adopte metodele și procedurile de lucru pentru administrarea activităților de sector în conformitate cu nr. 145A din Constituție.
- ADD 136A 7) decide cu privire la necesitatea menținerii, desființării sau înființării altor grupuri și numește președinții și vicepreședinții acestora;
- ADD 136B 8) stabilește termenii de referință pentru grupurile menționate la nr. 136A supra; astfel de grupuri nu adoptă întrebări sau recomandări.

MOD 137A  
PP-98

4 O adunare de radiocomunicații poate delega grupului consultativ pe probleme de radiocomunicație anumite probleme aflate în competența sa, indicând și acțiunile care se impun pentru acele probleme, cu excepția acelor legate de procedurile conținute în Regulamentul radio.

#### ARTICOLUL 10

##### Comitetul pentru Regulamentul radio

MOD 140

2 În plus față de atribuțiile specificate la art. 14 din Constituție, Comitetul:

1) analizează rapoartele directorului Biroului de radiocomunicație în ceea ce privește anchetele în cazuri de interferențe dăunătoare, cerute de una sau mai multe administrații interesate, și formulează recomandări cu privire la acestea;

2) de asemenea, independent de Biroul de radiocomunicație, la cererea uneia sau mai multor administrații interesate, analizează apelurile împotriva hotărârilor luate de Biroul de radiocomunicație în ceea ce privește acordarea frecvențelor.

MOD 141

3 Membrii Comitetului participă, în calitate de consilieri, la conferințele de radiocomunicație. În acest caz, nu participă la aceste conferințe ca membri ai delegațiilor naționale.

ADD 141A

3bis Doi membri ai Comitetului, desemnați de către Comitet, participă, în calitate de consilieri, la conferințele plenipotențiare și la adunările de radiocomunicație. În aceste cazuri, cei doi membri desemnați de către Comitet nu participă la aceste conferințe sau adunări ca membri ai delegațiilor naționale.

ADD 142A

4bis Membrii Comitetului, în timpul exercitării atribuțiilor pentru Uniune, după cum se specifică în Constituție și în Convenție, sau în timpul misiunii pentru Uniune, se bucură de privilegiu și imunități funcționale echivalente cu cele ale oficialilor aleși ai Uniunii de către fiecare stat membru, în conformitate cu prevederile relevante ale legislației naționale și ale altor legislații aplicabile în fiecare dintre statele membre. Astfel de privilegii funcționale și imunități sunt acordate membrilor Comitetului pentru a servi scopurile Uniunii, nu scopuri private. Uniunea poate retrage și retrage imunitatea acordată unui membru al Comitetului oricând consideră că o astfel de imunitate contravine administrării adecvate a justiției și retragerea ei nu prejudiciază interesele Uniunii.

MOD 145

2) Comitetul ține în mod normal până la 4 ședințe pe an, cu o durată de până la 5 zile, în general la sediul Uniunii, la care sunt prezenți cel puțin două treimi dintre membri, și își poate îndeplini atribuțiile folosind mijloacele de comunicare moderne. Însă, în măsura în care Comitetul consideră că este necesar, în funcție de chestiunile ce trebuie discutate, poate crește numărul ședințelor. În mod excepțional, ședințele pot dura până la două săptămâni.

#### ARTICOLUL 11A

PP-98

##### Grupul consultativ în domeniul radiocomunicațiilor

MOD 160A  
PP-98

1 Grupul consultativ în domeniul radiocomunicațiilor este deschis reprezentanților administrațiilor statelor membre și reprezentanților membrilor de sector și președinților grupurilor de studiu și ai altor grupuri și activează printr-un director.

MOD 160C  
PP-98

1) revizuieste prioritățile, programele, operațiunile, problemele financiare și strategiile legate de adunările de radiocomunicații și orice probleme specifice la indicația Conferinței Uniunii, unei adunări de radiocomunicație sau a Consiliului;

ADD 160CA

1)bis revizuieste implementarea planului operațional al perioadei precedente pentru a identifica zonele în care Biroul nu a realizat sau nu a putut realiza obiectivele stabilite în respectivul plan și recomandă directorului să ia măsurile de remediere necesare;

ADD 160I

7) elaborează un raport pentru Adunarea de radiocomunicație în ceea ce privește chestiunile legate de atribuțiile sale în conformitate cu nr. 137A al prezentei convenții și îl transmite directorului pentru ca acesta să îl prezinte adunării.

#### ARTICOLUL 12

##### Biroul de radiocomunicație

MOD 164  
PP-98

a) coordonează munca de pregătire a grupurilor de studiu, a altor grupuri și a Biroului, comunică statelor membre și membrilor de sector rezultatele acestei activități pregătitoare, adună comentariile acestora și prezintă conferinței un raport avizat care poate include propuneri de reglementare;

MOD 165

b) participă de drept, dar în calitate de consilier la deliberările conferințelor de radiocomunicație, ale adunării de radiocomunicație și ale grupurilor de studiu pe probleme de radiocomunicație și ale altor grupuri. Directorul face toate demersurile necesare pentru pregătirea conferințelor de radiocomunicație și a ședințelor sectorului de radiocomunicație, consultându-se cu Secretariatul general în conformitate cu nr. 94 din prezenta convenție și, după caz, cu alte sectoare ale Uniunii și ținând seamă de directivele Consiliului la desfășurarea acestor pregătiri;

MOD 169

b) distribuie Regulile de procedură ale Comitetului tuturor statelor membre, adună comentarii primite de la administrații cu privire la acestea și le prezintă Comitetului pentru Regulamentul radio;

- MOD 170 c) procesează informațiile primite de la administrații în ceea ce privește aplicarea prevederilor relevante ale Regulamentului radio și ale acordurilor regionale și Regulilor de procedură asociate și le elaborează, după caz, într-o formă pentru publicare.
- MOD 175 3) coordonează activitatea grupurilor de studiu pentru radiocomunicație și a altor grupuri și răspunde de organizarea acestei activități;
- MOD 175B 3ter) ia măsuri practice pentru a facilita participarea statelor în curs de dezvoltare la grupurile de studiu pentru radiocomunicație și alte grupuri.
- PP-98 MOD 180 d) prezintă la Conferința mondială de radiocomunicație un raport privind activitățile sectorului de radiocomunicație de la ultima conferință; dacă nu este planificată o conferință mondială de radiocomunicație, se prezintă Consiliului un raport privind activitățile sectorului în perioada scursă de la ultima conferință și, spre informare, statelor membre și membrilor de sector;
- MOD 181A f) elaborează anual un plan operațional pe 4 ani care acoperă anul respectiv și următoarea perioadă de 3 ani incluzând implicațiile financiare ale activităților ce vor fi întreprinse de către Birou în sprijinul sectorului ca întreg; acest plan operațional pe 4 ani este revizuit de Grupul de consiliere pentru radiocomunicație în conformitate cu art. 11A al prezentei convenții și este revizuit și aprobat anual de către Consiliu;
- PP-98

#### SECȚIUNEA a 6-a

### Sectorul de standardizare în telecomunicații

#### ARTICOLUL 13

- PP-98 **Adunarea mondială pentru standardizare în telecomunicații**
- ADD 184A 1bis Adunarea mondială pentru standardizare în telecomunicații este autorizată să adopte metodele și procedurile de lucru pentru administrarea activităților sectorului în conformitate cu nr. 145A din Constituție.
- MOD 187 a) analizează rapoartele grupurilor de studiu elaborate în conformitate cu nr. 194 al prezentei
- PP-98 convenții și aprobă, modifică sau respinge proiectele de recomandări conținute în aceste rapoarte și analizează rapoartele Grupului consultativ pentru standardizare în telecomunicații în conformitate cu nr. 197H și 197I ale prezentei convenții;
- ADD 191bis f) decide în privința necesității de a menține, desființa sau înființa alte grupuri și numește președinții și vicepreședinții acestora;
- ADD 191ter g) stabilește termenii de referință pentru grupurile menționate la nr. 191bis supra; astfel de grupuri nu adoptă întrebări sau recomandări.
- MOD 191B 5 O adunare mondială pentru standardizare în telecomunicații este prezidată de un președinte
- PP-98 desemnat de către guvernul țării în care este ținută ședința sau, în cazul unei ședințe la sediul Uniunii, de către un președinte delegat de adunarea însăși. Președintele este asistat de 2 vicepreședinți aleși de adunare.

#### ARTICOLUL 14A

- PP-98 **Grupul de consiliere pentru standardizare în telecomunicații**
- MOD 197A 1 Grupul de consiliere pentru standardizare în telecomunicații este deschis reprezentanților
- PP-98 administrațiilor statelor membre și reprezentanților membrilor de sector și președinților grupurilor de studiu și altor grupuri.
- ADD 197CA 1 bis revizuieste implementarea planului operațional al perioadei precedente pentru a identifica zonele în care Biroul nu a atins sau nu a putut atinge obiectivele stabilite în respectivul plan și recomandă directorului să ia măsurile de remediere necesare;

#### ARTICOLUL 15

### Biroul de standardizare în telecomunicații

- MOD 200 a) actualizează anual programul de lucru aprobat de Adunarea mondială pentru standardizare în
- PP-98 telecomunicații, în consultare cu președinții grupurilor de studiu pentru standardizare în telecomunicații și ai altor grupuri;
- MOD 201 b) participă de drept, dar în calitate de consultant, la deliberările adunărilor mondiale pentru
- PP-98 standardizare în telecomunicații și grupurilor de studiu pentru standardizare în telecomunicații și ale altor grupuri. Directorul face toate demersurile necesare pentru pregătirea adunărilor și ședințelor sectorului pentru standardizare în telecomunicații în consultare cu Secretariatul general în conformitate cu nr. 94 al prezentei convenții și, după caz, cu celelalte sectoare ale Uniunii și ținând seamă de directivele Consiliului privind aceste pregătiri;
- MOD 205A g) elaborează anual un plan operațional pe 4 ani care acoperă anul în curs și perioada următoare
- PP-98 de 3 ani, incluzând implicațiile financiare ale activităților care vor fi desfășurate de Birou în sprijinul sectorului ca întreg; acest plan operațional pe 4 ani este revizuit de Grupul de consiliere pentru standardizare în telecomunicații în conformitate cu art. 14A al prezentei convenții și este revizuit și aprobat anual de către Consiliu;

## SECȚIUNEA a 7-a

**Sectorul de dezvoltare în telecomunicații**

## ARTICOLUL 16

**Conferințele pentru dezvoltare în telecomunicații**

- ADD 207A Conferința mondială pentru dezvoltare în telecomunicații este autorizată să adopte metodele și procedurile de lucru pentru administrarea activităților sectorului în conformitate cu nr. 145A al Constituției.
- ADD 209A a bis) decide cu privire la necesitatea de a menține, desființa sau înființa alte grupuri și desemnează președinții și vicepreședinții acestora;
- ADD 209B a ter) stabilește termenii de referință pentru grupurile menționate la nr. 209A supra; astfel de grupuri nu adoptă întrebări sau recomandări.
- MOD 210 b) conferințele regionale pentru dezvoltare în telecomunicații analizează problemele și prioritățile legate de dezvoltarea în telecomunicații, ținând seama de necesitățile și caracteristicile regiunii în cauză, și pot prezenta, de asemenea, recomandări la conferințele mondiale pentru dezvoltare în telecomunicații;
- MOD 213A 3 O conferință pentru dezvoltare în telecomunicații poate delega Grupului consultativ pentru dezvoltare în telecomunicații probleme specifice în cadrul competenței sale anumite, indicând acțiunile recomandate în aceste chestiuni.

## ARTICOLUL 17A

**Grupul consultativ pentru dezvoltare în telecomunicații**

- MOD 215C 1 Grupul consultativ pentru dezvoltare în telecomunicații este deschis reprezentanților administrațiilor statelor membre și reprezentanților membrilor de sector, președinților și vicepreședinților grupurilor de studiu și altor grupuri.
- PP-98
- ADD 215EA 1 bis revizuieste implementarea planului operațional al perioadei precedente pentru a identifica zonele în care Biroul nu a atins sau nu a putut atinge obiectivele stabilite în planul respectiv și recomandă directorului să ia măsurile de remediere necesare.
- ADD 215JA 6 bis) elaborează un raport pentru Conferința mondială pentru dezvoltare în telecomunicații privind problemele delegate ei în conformitate cu nr. 213A al prezentei convenții și îl transmite directorului pentru ca acesta să îl prezinte conferinței.

## ARTICOLUL 18

**Biroul pentru dezvoltare în telecomunicații**

- PP-98
- MOD 218 a) participă de drept, dar în calitate de consultant, la deliberările conferințelor pentru dezvoltare în telecomunicații, ale grupurilor de studiu pentru dezvoltare în telecomunicații și ale altor grupuri. Directorul face toate demersurile necesare pentru pregătirea conferințelor și ședințelor sectorului pentru dezvoltare în telecomunicații în consultare cu Secretariatul general, în conformitate cu nr. 94 al prezentei convenții, și, după caz, cu alte sectoare ale Uniunii și ținând seama de directivele Consiliului în aceste activități pregătitoare;
- MOD 223A g) elaborează anual un plan operațional pe 4 ani care acoperă anul respectiv și perioada următoare de 3 ani, incluzând implicațiile financiare ale activităților pe care le va desfășura Biroul în sprijinul sectorului ca întreg; acest plan operațional pe 4 ani este revizuit de Grupul de consiliere pentru dezvoltare în telecomunicații în conformitate cu art. 17A al prezentei convenții și este revizuit și aprobat anual de către Consiliu.
- PP-98

## CAPITOLUL II

MOD PP-98

**Prevederi specifice privind conferințele și adunările**

## ARTICOLUL 23

**Admiterea la conferințele plenipotențiare**

- MOD SUP\* 255—266 (MOD) 267 ADD 268A ADD 268B 1 La conferințele plenipotențiare sunt admiși următorii:
- MOD 269 PP-94 ADD\* 269A ADD\* 269B ADD\* 269C ADD\* 269D ADD\* 269E ADD\* 269F 2 Secretariatul general și cele trei birouri ale Uniunii sunt reprezentate la conferință în calitate de consilieri.
- a) oficialii aleși, în calitate de consilieri;
- b) Comitetul pentru Regulamentul radio, în conformitate cu nr. 141A al prezentei convenții, în calitate de consultant;
- c) observatori ai următoarelor organizații, agenții și entități:
- i) Națiunile Unite;
- ii) organizații regionale de telecomunicații menționate în art. 43 al Constituției;
- iii) organizații interguvernamentale care operează sisteme prin satelit;
- iv) agențiile specializate ale Națiunilor Unite și Agenției Internaționale pentru Energie Atomică;
- v) membrii de sector menționați la nr. 229 și 231 ale prezentei convenții și organizații cu caracter internațional care îi reprezintă.

## ARTICOLUL 24

**Admiterea la conferințele de radiocomunicație**

MOD  
SUP 270—275  
(MOD) 276  
(MOD) 278  
MOD 279

1 La conferințele de radiocomunicații sunt admiși următorii:

b) observatori ai organizațiilor și agențiilor menționate la nr. 269A—269D ale prezentei convenții;  
c) observatori ai organizațiilor internaționale invitate de guvern și admise de conferință în conformitate cu prevederile relevante ale cap. I al Regulilor generale pentru conferințele, adunările și ședințele Uniunii;

SUP\* 281  
(MOD) 282  
PP-98  
(MOD) 282A

e) observatori ai statelor membre care participă fără drept de vot la o conferință regională de radiocomunicație într-o altă regiune decât cea căreia îi aparține statul membru respectiv;

f) în calitate de consilieri, oficialii aleși, când conferința discută probleme care intră în competența lor, și membrii Comitetului pentru Regulamentul radio.

## ARTICOLUL 25

**Admiterea la adunările de radiocomunicație, adunările mondiale pentru standardizare în telecomunicații și conferințele pentru dezvoltare în telecomunicații**

MOD PP-98

SUP\* 283—294  
(MOD) 295  
MOD 297  
SUP\* 298  
ADD\* 298A  
ADD\* 298B  
ADD\* 298C

1 La adunare sau conferință sunt admiși următorii:

b) observatorii următoarelor organizații și agenții:

i) organizațiile regionale de telecomunicații menționate la art. 43 din Constituție;

ii) organizații interguvernamentale care operează sisteme prin satelit;

iii) orice alte organizații regionale sau alte organizații internaționale care se ocupă de probleme de interes pentru adunare sau conferință;

iv) Națiunile Unite;

v) agențiile specializate ale Națiunilor Unite și Agenția Internațională pentru Energie Atomică;

c) reprezentanții membrilor de sector în cauză.

ADD\* 298D  
ADD\* 298E  
ADD\* 298F  
ADD 298G

2 Oficialii aleși, Secretariatul general și birourile Uniunii, după caz, sunt reprezentanți la conferință sau adunare în calitate de consilieri. Doi membri ai Comitetului pentru Regulamentul radio, desemnați de către Comitet, participă la adunările de radiocomunicație în calitate de consilieri.

SUP\*

## ARTICOLUL 26

SUP\*

## ARTICOLUL 27

SUP\*

## ARTICOLUL 28

SUP\*

## ARTICOLUL 29

SUP\*

## ARTICOLUL 30

## ARTICOLUL 31

**Scrisori de acreditare pentru conferințe**

MOD 334  
PP-98

5 Scrisorile de acreditare se depun la secretariatul conferinței cât mai curând posibil; în acest scop, statele membre trebuie să își trimită scrisorile de acreditare, înainte de data deschiderii conferinței, la secretarul general, care le transmite secretariatului conferinței de îndată ce a fost înființat acesta din urmă. Comitetul menționat la nr. 68 în Regulile generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii este responsabil de verificarea acestora și transmite concluziile Ședinței plene în termenul specificat de articolul menționat. Până la decizia Ședinței plene orice delegație are dreptul să participe la conferință și să exercite dreptul de vot al statului membru în cauză.

## CAPITOLUL III

**Reguli de procedură**

## ARTICOLUL 32

MOD

**Reguli generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii**

MOD 339A  
PP-98

1 Regulile generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii sunt adoptate de către Conferința plenipotențiară. Prevederile care reglementează procedura pentru amendarea acestor reguli și intrarea în vigoare a amendamentelor sunt menționate în aceste reguli.

MOD 340  
PP-98

2 Regulile generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii se aplică fără a prejudicia prevederile privind procedura de amendare de la art. 55 al Constituției și art. 42 al prezentei convenții.

## CAPITOLUL IV

## Alte prevederi

## ARTICOLUL 33

## Finanțe

MOD 476  
PP-94  
PP-98

4 1) Organizațiile menționate la nr. 269A—269E ale prezentei convenții și alte organizații cu caracter internațional (cu excepția celor care au fost scutite de către Consiliu, pe bază de reciprocitate) și membrii de sector care participă, în conformitate cu prevederile prezentei convenții, la o conferință plenipotențiară, la o conferință, adunare sau ședință a unui sector al Uniunii sau la o conferință mondială de telecomunicații internaționale participă la plata costurilor conferințelor, adunărilor și ședințelor la care iau parte, pe baza cheltuielilor acestor conferințe și ședințe și în conformitate cu Regulamentul financiar. Cu toate acestea, membrii de sector nu plătesc separat pentru participarea la o conferință, adunare sau ședință a sectoarelor respective, cu excepția cazului conferințelor regionale de radiocomunicație.

## CAPITOLUL IV

## Arbitraj și amendamente

## ARTICOLUL 42

## Prevederi pentru amendarea prezentei convenții

MOD 523  
PP-98

5 Dacă nu se specifică altfel în paragrafele precedente ale prezentului articol, care prevalează, se aplică Regulile generale ale conferințelor, adunărilor și ședințelor Uniunii.

## PARTEA a-II-a

## Data intrării în vigoare

Amendamentele conținute în prezentul instrument, ca întreg și sub forma unui instrument unic, intră în vigoare la 1 ianuarie 2004 între statele membre care sunt la acest moment părți la Constituție și la Convenția Uniunii Internaționale de Telecomunicații (Geneva, 1992) și care au depus înainte de acea dată instrumentul de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezentul instrument de amendare.

Drept care plenipotențiarilor respectivi au semnat originalul prezentului instrument de amendare a Convenției Uniunii Internaționale de Telecomunicații (Geneva, 1992), amendată de Conferința plenipotențiară (Kyoto, 1994) și de Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998).

Adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002.

## DECLARAȚII ȘI REZERVE

D/R-1

**DECLARAȚII ȘI REZERVE  
făcute la sfârșitul Conferinței plenipotențiare a Uniunii  
Internaționale a Telecomunicațiilor (Marrakesh, 2002)**

Plenipotențiarilor semnatori confirmă, prin semnarea prezentului document, care face parte din Actele finale ale Conferinței plenipotențiare (Marrakesh, 2002), că au luat în considerare următoarele declarații și rezerve făcute la sfârșitul acestei conferințe.

D/R-45

*Original: spaniolă*

*Pentru Republica Columbia:*

La semnarea Actelor finale ale Conferinței plenipotențiare a Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (Marrakesh, 2002), delegația Republicii Columbia:

1 declară că rezervă pentru Guvernul său dreptul:

a) să ia orice măsuri pe care le consideră necesare în concordanță cu legile interne și dreptul internațional pentru a proteja interesele naționale în cazul în care oricare dintre membri nu se conformează prevederilor conținute în Actele finale ale Conferinței plenipotențiare (Marrakesh, 2002) sau orice rezerve ale reprezentanților altor state pun în pericol serviciile de telecomunicații ale Republicii Columbia sau drepturile sale suverane;

b) să formuleze rezerve față de Actele finale ale Conferinței plenipotențiare (Marrakesh, 2002), în conformitate cu Convenția de la Viena cu privire la dreptul tratatelor din 1969, oricând

consideră între data semnării și data posibilei ratificări a instrumentelor internaționale constituind acele Acte finale. În consecință, acesta nu trebuie constrâns de niciun fel de reguli care să îi limiteze dreptul suveran de a formula rezerve numai la momentul semnării Actelor finale ale conferințelor și ale altor întâlniri ale Uniunii;

2 reafirmă, în esența lor, rezervele 40 și 79 făcute la Conferința Mondială Administrativă Radio (Geneva, 1979), Rezerva 64 făcută la Conferința Mondială pentru Radiocomunicații (Istanbul, 2000) și Rezerva 50 făcută la Conferința plenipotențiară (Minneapolis, 1998) cu privire la noile prevederi conținute în documentele Actelor finale ale Conferinței plenipotențiare (Marrakesh, 2002), în particular, care amendează Constituția și Convenția;

3 declară că Republica Columbia consideră obligatorii instrumentele Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, inclusiv prevederile ce amendează Constituția, Convenția, protocoalele și Reglementările administrative, doar în măsura în care a consimțit expres și la timp să fie legată de fiecare dintre instrumentele menționate și sub rezerva completării procedurilor constituționale în vigoare. În consecință, nu este de acord să fie legată de niciun consimțământ prezumtiv sau tacit;

4 declară că, potrivit Constituției sale, Guvernul său nu poate aplica provizoriu instrumentele internaționale care constituie Actele finale ale Conferinței plenipotențiare (Marrakesh, 2002) și alte instrumente ale Uniunii, datorită conținutului și naturii acestor instrumente;

D/R-47

*Original: engleză*

*Pentru Republica Cipru, Republica Estonia, Republica Ungară, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Slovacă, Republica Cehă, România și Republica Turcia:*

Delegațiile acestor state candidate pentru a deveni viitoare state membre ale Uniunii Europene declară că Republica Cehă, Republica Estonia, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, România, Republica Slovacă și Republica Turcia vor aplica actele adoptate sub forma Constituției și Convenției UIT, dar de la data accesului în Comunitatea Europeană aplicarea va deveni subiect al conformității cu obligațiile ce le revin din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene.

D/R-88

*Original: engleză**Pentru România:*

Guvernul României, referindu-se la declarațiile făcute de un număr de state membre cu privire la rezervele făcute la conferințe anterioare ale Uniunii care s-au finalizat prin încheierea de tratate, declară în mod formal că își menține declarațiile și rezervele făcute de țara sa când a semnat Actele finale ale acelor conferințe anterioare ca și cum ar fi fost făcute în întregime la această conferință plenipotențiară.

D/R-101

*Original: engleză*

*Pentru Republica Federală Germania, Uniunea Australiană, Republica Austria, Republica Azerbaidjan, Regatul Belgiei, Canada, Regatul Danemarcei, Statele Unite ale Americii, Republica Finlanda, Republica Franceză, Republica Ungară, Republica Irlanda, Republica Islanda, Japonia, Republica Letonia, Principatul Liechtenstein, Marele Ducat de Luxemburg, Republica Malta, Regatul Norvegiei, Noua Zeelandă, Republica Portugheză, Republica Slovacă, Republica Cehă, România, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Regatul Suediei, Confederația Elvețiană, Republica Turcia:*

Delegațiile statelor menționate, referindu-se la declarația făcută de Republica Columbia (nr. 45), în măsura în care aceasta sau orice altă declarație similară se referă la Declarația de la Bogota din 3 decembrie 1976, făcută de către țările ecuatoriale și la solicitarea acelor țări, de a exercita drepturi suverane asupra segmentelor orbitei de satelit geostaționar, consideră că pretențiile în cauză nu pot fi recunoscute de această conferință.

D/R-102

De asemenea, delegațiile menționate mai sus doresc să specifice că referința din art. 44 al Constituției la „amplasarea geografică a anumitor țări” nu implică recunoașterea solicitării niciunui drept preferențial pentru orbita de satelit geostaționar.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

#### **privind promulgarea Legii pentru ratificarea Instrumentelor, adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002, de amendare a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, semnate la Geneva la 22 decembrie 1992**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Instrumentelor, adoptate la Marrakesh la 18 octombrie 2002, de amendare a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, semnate la Geneva la 22 decembrie 1992, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 18 martie 2008.  
Nr. 387.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București, C.I.F. RO427282,  
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul de vânzări și informare, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

